

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日本語译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
- 关于《里兆法律资讯》的订阅与反馈说明、版权声明及免责声明，以及里兆律师事务所的联系方式等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅规则](#)；
- 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的[“里兆法律资讯”](#)栏目；
- 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系[联系](#)。

- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
- 「里兆法律情報」の購読とフィードバックの説明、著作権声明及び免責声明、里兆法律事務所の連絡方法等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[受信にあたってのお願い](#)をご覧ください。
- 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの[「里兆法律情報」](#)の欄をご覧ください。
- ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。

中国上海市陆家嘴环路 1000 号恒生银行大厦 29 层

## Issue 257-2011/07/02~2011/07/08

### 目录

(点击目录标题, 可转至相应正文; 点击正文标题, 可返回目录。)

#### 一、相关新法令、新政策

- 中小企业划型标准规定..... 2
- 关于进一步做好夏季防暑降温工作的通知 2
- 关于上调金融机构人民币存贷款基准利率的通知..... 3
- 关于实施 2011 年本市企业夏季轮休的通知(上海)..... 3
- 关于 2011 年部分“三高”企业限电工作安排的通知(上海)..... 3

#### 二、相关新信息

- 《中华人民共和国职业病防治法修正案(草案)》公开征求意见..... 4
- 2011 年 06 月中国主要经济数据..... 4
- 关于非生产型企业在上海市内两种注册地址变更方案的政府手续比较..... 5

### 目次

(目次のタイトルをクリックすると該当する本文が表示されます。本文中のタイトルをクリックいただくと目次に戻ります。)

#### 一、関連する新法令、新政策

- 中小企業のタイプ区分基準規定..... 2
- 夏季高温対策作業を一層貫徹することについての通知..... 2
- 金融機関人民元預貸金基準金利引上げについての通知..... 3
- 2011 年上海市で企業の夏季ローテーションによる休日体制を実施することについての通知(上海)..... 3
- 2011 年一部「三高」企業の電力使用制限作業手配に関する通知(上海)..... 3

#### 二、関連する新着情報

- 「中華人民共和国職業病予防治療法修正案(草案)」がパブリックコメントを募集する..... 4
- 2011 年 6 月の中国主要経済データ..... 4
- 非生産型企業の上海市内での 2 種類の登録住所変更方案に関する政府手続きの比較..... 5

## 一、相关新法令、新政策

### ● 中小企业划型标准规定

- 【发布单位】工业和信息化部、国家统计局、国家发展和改革委员会、财政部
- 【发布文号】工信部联企业〔2011〕300号
- 【发布日期】2011-06-18
- 【实施日期】2011-06-18
- 【内容提要】根据该规定：中小企业划分为中型、小型、微型三种类型，具体标准根据企业从业人员、营业收入、资产总额等指标，结合行业特点制定；原《中小企业标准暂行规定》同时废止。
- 【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content\\_1898747.htm](http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content_1898747.htm)

### ● 关于进一步做好夏季防暑降温工作的通知

- 【发布单位】国家安全生产监督管理总局办公厅等四部门
- 【发布文号】安监总厅安健〔2011〕141号
- 【发布日期】2011-06-27
- 【内容提要】该通知重申了关于夏季防暑降温工作的相关要求，其中包括：
- 完善防暑措施，配备必要的通风或降温设备，提供必要的个人防护用品和防暑降温所需的清凉饮料及保健用品。
  - 根据本单位生产特点，合理安排职工在高温天气的工作时间，适当调整夏季高温作业劳动和休息制度，尽量避开高温时段作业，增加休息和减轻劳动强度，严禁延长高温作业时间和加班加点。
  - 用人单位不得以因高温停止工作、缩短工作时间为由扣除或降低劳动者工资和奖金。
  - 用人单位安排劳动者【露天】在高温天气下（日最高温度达到35℃以上<含35℃>）露天工作，以及【室内】不能采取有效措施将工作场所温度降低到33℃以下（不含33℃）的，在完善防暑措施的同时，应向劳动者支付高温津贴。
- 【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content\\_1898926.htm](http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content_1898926.htm)

## 一、関連する新法令、新政策

### ● 中小企業のタイプ区分基準規定

- 【発布機関】工業及び情報化部、国家統計局、国家発展及び改革委員会、財政部
- 【発布番号】工信部聯企業〔2011〕300号
- 【発布日】2011-06-18
- 【施行日】2011-06-18
- 【概要】本規定によると、中小企業は中型、小型、マイクロ型の3つのタイプに区分され、具体的な基準は企業の従業員、営業収入、資産総額等の指標により、業種の特徴をふまえて制定する。旧「中小企業基準暫定規定」は同時に廃止する。
- 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content\\_1898747.htm](http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content_1898747.htm)

### ● 夏季高温対策作業を一層貫徹することについての通知

- 【発布機関】国家安全生产监督管理总局办公厅等の4部門
- 【発布番号】安監総庁安健〔2011〕141号
- 【発布日】2011-06-27
- 【概要】本通知では夏季高温対策作業に関する要求について再度言及している。具体的には下記の内容が含まれる。
- 防暑措置を整備し、必要な通風又は降温設備を配置し、必要な個人用の防護用品と防暑降温に必要な清凉飲料及び保健用品を提供する。
  - 本企業の生産特徴により、従業員の高温天候下での作業時間を合理的に手配し、夏季高温作業労働及び休憩制度を適切に調整し、高温時間帯での作業を極力避け、休憩を増やし労働強度を軽減し、高温下での作業時間の延長と残業を厳禁する。
  - 雇用主は高温による作業停止、作業時間短縮を理由に労働者の賃金と賞与を差し引いたり又はカットしてはならない。
  - 雇用主は労働者に【屋外】の高温気象状況下（日中の最高気温が35℃以上<35℃を含む>に達すること）での屋外作業を手配し、及び【室内】で有効な措置を講じて作業場所の温度を33℃以下（33℃を含まない）に引き下げることができないところで就業させる場合、防暑措置を整備すると同時に、労働者に高温手当を支給しなければならない。
- 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content\\_1898926.htm](http://www.gov.cn/zwqk/2011-07/04/content_1898926.htm)

● 关于上调金融机构人民币存贷款基准利率的通知

【发布单位】中国人民银行  
【发布文号】银发〔2011〕169号  
【发布日期】2011-07-06  
【实施日期】2011-07-07  
【内容提要】根据该通知：自2011年07月07日起，金融机构一年期存贷款基准利率分别上调0.25个百分点，其他各档次存贷款基准利率及个人住房公积金贷款利率相应调整。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.pbc.gov.cn/publish/goutongjiaoliu/524/2011/20110706183212152848729/20110706183212152848729.html>

● 关于实施2011年本市企业夏季轮休的通知（上海）

【发布单位】上海市经济和信息化委员会、上海市人力资源和社会保障局  
【发布文号】沪经信电（2011）365号  
【发布日期】2011-06-24  
【内容提要】根据该通知：列入夏季轮休范围的企业，可于2011年06月至11月期间，适当调整工作日（法定节假日除外），在一线生产岗位的员工中实行综合计算工时工作制。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai28070.html>

● 关于2011年部分“三高”企业限电工作安排的通知（上海）

【发布单位】上海市经济和信息化委员会等三部门  
【发布文号】沪经信电（2011）336号  
【发布日期】2011-06-29  
【内容提要】根据该通知：2011年07月01日～08月31日期间，上海市对部分高能耗、高污染、高危险（简称“三高”）企业采取时段性限电措施。对位于供电瓶颈区域或“三高”问题突出的企业，限电时间可根据实际情况延长为2011年06月15日～09月23日。  
【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai28069.html>

● 金融機関人民元預貸金基準金利引上げについての通知

【発布機関】中国人民銀行  
【発布番号】銀発〔2011〕169号  
【発布日】2011-07-06  
【施行日】2011-07-07  
【概要】本通知によると、2011年7月7日から金融機関の1年物の預貸金基準金利がそれぞれ0.25%引き上げられ、その他各ランクの預貸金基準金利及び個人住宅積立金貸付金利も相応に調整される。  
【法令全文】下記のURLをクリックしてください。  
<http://www.pbc.gov.cn/publish/goutongjiaoliu/524/2011/20110706183212152848729/20110706183212152848729.html>

● 2011年上海市で企業の夏季ローテーションによる休日体制を実施することについての通知（上海）

【発布機関】上海市経済及び情報化委員会、上海市人的資源及び社会保障局  
【発布番号】滬经信電（2011）365号  
【発布日】2011-06-24  
【概要】本通知によると、夏季ローテーションによる休日体制範囲内の企業は、2011年6月より11月までの期間において、適切に勤務日（法定祝祭日を除く）を調整し、第一線の生産職場の従業員に対し勤務時間総合計算制度を実施することができる。  
【法令全文】下記のURLをクリックしてください。  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai28070.html>

● 2011年一部「三高」企業の電力使用制限作業手配に関する通知（上海）

【発布機関】上海市経済及び情報化委員会等の3部門  
【発布番号】滬经信電（2011）336号  
【発布日】2011-06-29  
【概要】本通知によると、2011年7月1日～8月31日までの期間において、上海市は一部高エネルギー消費、高汚染、高危険（「三高」という）企業に対して時間帯を指定し電力使用制限措置を講じる。電力供給が制限を受ける区域に位置する又は「三高」問題が目立つ企業の電力使用制限時間は、実情により2011年6月15日～9月23日に延長することができる。  
【法令全文】下記のURLをクリックしてください。  
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai28069.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

## 二、相关新信息

- [《中华人民共和国职业病防治法修正案（草案）》公开征求意见](#)

日前，全国人大常委会公布[《职业病防治法修正案（草案）》条文及草案说明](#)，向社会公开征求意见（截止日期为：2011年07月31日）。该草案的主要内容包括：

- 消除职业病诊断的受理门槛；
- 简化劳动仲裁程序，使制度设置向保护劳动者权益倾斜；
- 规定监管部门在特定情况下对有争议资料作出判定的职责；
- 明确诊断机构在法定情形下应当参考劳动者的自述作出职业病诊断结论。

（摘自中国人大网；2011年07月04日发布）

- [2011年06月中国主要经济数据](#)

日前，国家统计局、海关总署发布2011年06月中国主要经济数据：

- [部分重点企业主要工业品出厂价格变动情况、工业生产者价格变动情况、居民消费价格变动情况](#)等。
- 进出口数据，包括：[全国进出口总值表、全国进口重点商品量值表、全国出口重点商品量值表、进出口商品主要国别（地区）总值表、进出口商品贸易方式总值表【累计、当月】](#)等。

（里兆律师事务所2011年07月08日整理编写）

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

## 二、関連する新着情報

- [「中華人民共和国職業病予防治療法修正案（草案）」がパブリックコメントを募集する](#)

先頃、全国人民代表大会常務委員会は「[職業病予防治療法修正案（草案）](#)」[条文及び草案の説明](#)を発表し、社会に向けてパブリックコメントを募集している（募集締切日は2011年7月31日までである）。本草案の主な内容は下記の通りである。

- 職業病診断の受理ハードルを除去する。
- 労働仲裁手続を簡素化し、労働者の権益保護に重点を置いて制度を設置する。
- 特定状況下において論争のある資料について判定をするという監督管理部門の職責を定める。
- 診断機関は法定状況下において労働者自身が述べた内容を参考にして職業病診断結果を出さなければならない。

（2011年7月4日付の中国人大ウェブサイトより抜粋）

- [2011年6月の中国主要経済データ](#)

先頃、国家统计局、税関総署が2011年6月の中国主要経済データを公表した。

- [一部重点企业主要工業品出荷価格変動状況、工業生産者価格変動状況、居民消費価格変動状況](#)等。
- 輸出入データには、[全国輸出入総値表、全国輸入重点商品量值表、全国輸出重点商品量值表、輸出入商品主要国別（地区）総値表、輸出入商品貿易方式総値表【累計、当月】](#)等が含まれる。

（里兆法律事務所が2011年7月8日付で作成）



● 关于非生产型企业在上海市内两种注册地址变更方案的政府手续比较

近期，一注册在上海市的非生产型企业<sup>1</sup>因为经营业务扩展迅速，原租赁的物业面积不足，需要承租面积更大的物业并将该新物业作为企业的新注册地址。该企业遂向律师咨询有关在上海市范围内“不跨区县迁移”（迁出地和迁入地在同一区县内，且迁移不导致审批、登记和税务主管部门的变化）和“跨区县迁移”（迁出地和迁入地不在同一区县内，迁移导致审批、登记和税务主管部门的变化；或者，迁出地和迁入地不在同一区县内，迁移不导致审批和登记主管部门的变化，但迁移仍导致税务主管部门的变化<sup>2</sup>）两种方案的政府手续比较。

以下，结合相关法律法规的规定、以及律师以往的实务操作经验，对于这两种注册地址变更方案所涉及的政府手续<sup>3</sup>，律师简要比较如下。

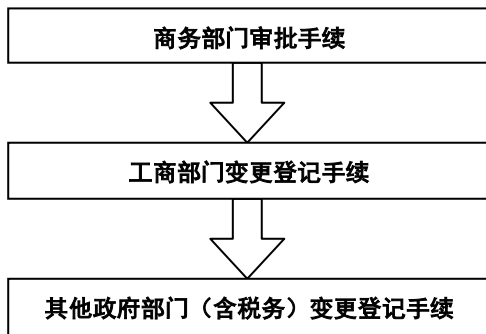
● 非生产型企业上海市内での2種類の登録住所変更方案に関する政府手続きの比較

先頃、上海市にて登録したある非生産型企業<sup>1</sup>は経営業務の迅速な拡張により、もともと賃借していた物件面積では足りなくなり、もっと面積が広い物件を賃借し、この新規物件を企業の新しい登録先住所にすることになった。当該企業から上海市内の「区県を跨らない移転（移転元と移転先は同一区県内にあり、また移転によって審査許可、登記と税務主管部門が変わることはない）」と「区県を跨る移転」（移転元と移転先は同一区県内になく、移転によって審査許可、登記と税務主管部門が変わる。又は、移転元と移転先が同一区県内になく、移転によって審査許可と登記主管部門が変わらないが、税務主管部門だけが変わる<sup>2</sup>）の2種類の方案における政府手続きの違いについて相談を受けた。

関連法律法規の規定、及び筆者のこれまでの実務経験をふまえて、この2種類の登録住所変更方案に係る政府手続き<sup>3</sup>について、筆者は下記の通り簡潔に比較する。

两种方案的政府流程概要和通常所需花费时间

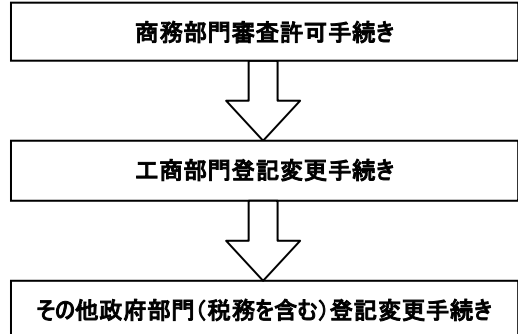
1. “不跨区县迁移”方案的通常政府手续流程：



“不跨区县迁移”方案因通常不涉及政府主管部门的变更，政府手续通常较为简单，办理时限通常较短（除其他政府部门变更登记手续外，通常可以在1个月内完成）。

2種類の方案における政府手続きの流れ概要及び通常の所要時間

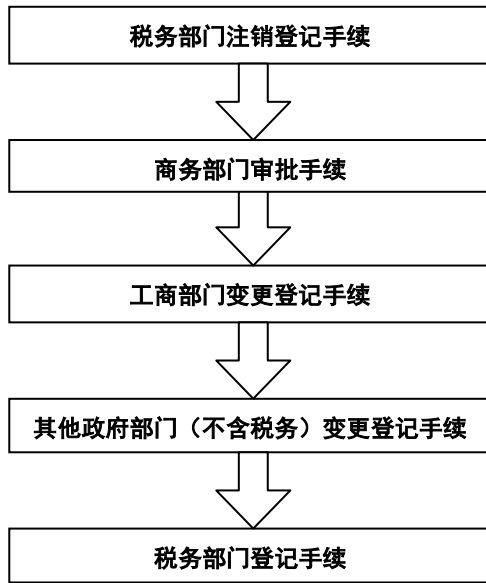
1. 「区県を跨らない移転」方案における通常の政府手続きの流れ：



「区県を跨らない移転」方案は通常、政府主管部门の变更に関係しないため、政府手続きは通常、比較的簡単であり、取扱時間も通常比較的短い（その他政府部門での登記変更手続きを除き、通常、1ヶ月以内に完成できる）。

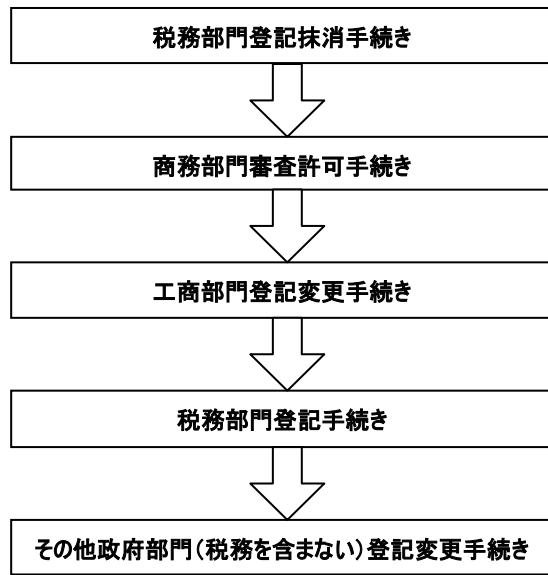
<sup>1</sup> 生产型企业的迁移，由于还涉及优惠政策比较、项目审批、土地问题、工程建设、固定资产处理、劳动力安排、环保、税务财务核算等一系列重要问题，远非非生产型企业的迁移复杂得多，本文不涉及。  
<sup>1</sup> 生産型企業の移転は、優遇政策の比較、プロジェクトの審査許可、土地問題、工事建設、固定資産の処理、労働力の配置、環境保全、税務財務計算等の一連の重要な問題に絡むため、非生産型企業の移転よりも遥かに複雑となり、本文では取り上げないことにする。  
<sup>2</sup> 这种情况通常发生在，企业的商务主管部门是国家商务部或上海市商务委员会，或者企业的注册登记部门是上海市工商局，但是，企业的税务主管部门是相关区县的税务主管部门。企业在上海市范围内迁移，企业的商务主管部门或者注册登记部门通常不会发生变化，但是，企业的税务主管部门可能因为跨区县迁移而发生变化。  
<sup>2</sup> これは通常、企業の商務主管部門が国家商務部若しくは上海市商務委員会である、又は企業の登録登記部門が上海市工商局であるが、企業の税務主管部門は関連区県の税務主管部門であるという場合が考えられる。企業が上海市内で移転する場合、企業の商務主管部門又は登録登記部門は通常変化しないものの、企業の税務主管部門は区県を跨る移転により変化する可能性がある。  
<sup>3</sup> 注册地址变更的手续，除外部政府手续外，还包括企业的内部手续，当然，由于“不跨区县迁移”和“跨区县迁移”两种方案的内部手续通常一致（包括新址寻找、租赁合同签订；企业内部权力机构形成相应的决议，并修改公司章程；实施搬迁等），因此，对于该等内部手续，以下不再赘述。  
<sup>3</sup> 登録住所変更の手続きは、外部政府手続きのほか、企業の内部手続きも含まれるが、当然、「区県を跨らない移転」と「区県を跨る移転」の2種類の方案における内部手続きは通常、同じである（新住所を探すこと、賃貸借契約の締結、企業内部の意思決定機関に係る決議書を作成し、企業定款を改正すること、移転の実施等を含む）ため、当該内部手続きについては、以下省略する。

2. “跨区县迁移”方案的通常政府手续流程：



“跨区县迁移”方案因涉及政府主管部门的变更，政府手续（特别是其中的税务注销登记手续）较为复杂，办理时间较长（除其他政府部门变更登记手续外，通常需要花费 3~4 个月完成，其中，仅税务部门注销登记手续正常情况下顺利地话就需要花费 1~2 个月）。

2. 「区県を跨る移転」方案における通常政府手続きの流れ：



「区県を跨る移転」方案は政府主管部门の变更に関係するため、政府手続き（とりわけその内の税務登記抹消手続き）は比較的複雑であり、取扱時間も比較的長い（その他政府部門での登記変更手続きを除き、通常、3~4 ヶ月で完成し、その内、順調に行われる場合でも、税務部門での登記抹消手続きだけで通常、1~2 ヶ月を要する）。

两种方案所涉及的主要政府手续比较

商务部门审批手续	
“不跨区县迁移”方案	通常仅涉及迁入地政府部门（与迁出地政府部门为相同部门）的手续。
“跨区县迁移”方案	通常不仅涉及迁入地商务部门的手续，还涉及迁入地商务部门与迁出地商务部门的内部流转手续（迁入地商务部门征询迁出地商务部门的意见）。
两方案的简要比较和律师提示	由于涉及迁入地和迁出地两地政府部门的手续，因此，“跨区县迁移”方案通常将需要花费更长时间。

工商部门变更登记手续	
“不跨区县迁移”方案	通常仅涉及迁入地政府部门（与迁出地政府部门为相同部门）的手续。
“跨区县迁移”方案	通常不仅涉及迁出地工商部门的手续（迁移），还涉及迁入地工商部门的手续（变更）。
两方案的简要比较和律师提示	由于涉及迁入地和迁出地两地政府部门的手续，因此，“跨区县迁移”方案通常将需要花费更长时间。

2 種類の方案に関する主な政府手続きの比較

商務部門審査許可手続き	
「区県を跨らない移転」方案	通常、移転先政府部門（移転元政府部門と同じ部門である）の手続きのみに関係する。
「区県を跨る移転」方案	通常、移転先の商務部門での手続きだけでなく、移転先商務部門と移転元商務部門の内部確認手続き（移転先商務部門が移転元商務部門の意見を尋ねる）にも関係する。
両方案の簡潔な比較と筆者コメント	移転先と移転元の 2 つの場所の政府部門手続きに関係するため、「区県を跨る移転」方案の所要時間のほうが通常、長くなる。

工商部門登記変更手続き	
「区県を跨らない移転」方案	通常、移転先政府部門（移転元政府部門と同じ部門である）の手続きのみに関係する。
「区県を跨る移転」方案	通常、移転元工商部門での手続き（移転）だけでなく、移転先工商部門での手続き（変更）にも関係する。工商部門登記変更手続き。
両方案の簡潔な比較と筆者コメント	移転先と移転元の 2 つの場所の政府部門手続きに関係するため、「区県を跨る移転」方案の所要時間のほうが通常、長くなる。

税务部门变更登记手续	
“不跨区县迁移”方案	通常仅涉及迁入地政府部门（与迁出地政府部门为相同部门）的手续。
“跨区县迁移”方案	通常不仅涉及迁出地税务局的手续（注销），还涉及迁入地税务部门的手续（重新登记）。
两方案的简要比较和律师提示	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 由于涉及迁出地和迁入地两地税务部门的手续，因此，“跨区县迁移”方案通常将需要花费更长时间。</li> <li>▪ 需要提示的是，根据律师以往的实务操作经验，在办理注销税务登记手续（结清税款、滞纳金和罚款，缴销发票、税务登记证等）过程中，通常可能有一个真空期（原税务登记证注销，原发票缴销，而新税务登记证尚未获得，新发票尚未购买），这可能对公司的正常经营造成影响（影响开票、报税和缴税等）。</li> </ul>

稅務部門登記變更手續	
「区県を跨らない移転」方案	通常、移転先政府部門（移転元政府部門と同じ部門である）の手続きのみに関係する。
「区県を跨る移転」方案	通常、移転元税務局の手續き（抹消）だけでなく、移転先税務部門の手續き（再登記）にも関係する。
両方案の簡潔な比較と筆者コメント	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 移転元と移転先の 2 つの場所の税務部門手續きに関係するため、「区県を跨る移転」方案の所要時間のほうが通常、長くなる。</li> <li>▪ <u>ご注意いただきたいこととして、筆者のこれまでの実務取扱経験から税務登記抹消手續き（税金、滞納金、罰金の納付完了、発票、税務登記証の返上等）の過程において、通常、空白期間が発生し（もとの税務登記証を抹消し、もとの発票を返上したが、新税務登記証を取得しておらず、新発票を購入していない）、これにより、会社の正常な経営が影響を受ける可能性がある（発票発行、納税申告及び税金納付等に影響する）。</u></li> </ul>

财政部门登记手续	
“不跨区县迁移”方案	通常仅涉及迁入地政府部门（与迁出地政府部门为相同部门）的手续。
“跨区县迁移”方案	通常不仅涉及迁出地财政部门的手续（注销），还涉及迁入地财政部门的手续（重新登记）。
两方案的简要比较和律师提示	由于涉及迁入地和迁出地两地政府部门的手续，因此，“跨区县迁移”方案通常将需要花费更长时间。

財政部門登記手續	
「区県を跨らない移転」方案	通常、移転先政府部門（移転元政府部門と同じ部門である）の手続きのみに関係する。
「区県を跨る移転」方案	通常、移転元財政部門の手續き（抹消）だけでなく、移転先財政部門の手續き（再登記）にも関係する。
両方案の簡潔な比較と筆者コメント	移転先と移転元の 2 つの場所の政府部門手續きに関係するため、「区県を跨る移転」方案の所要時間のほうが通常、長くなる。

海关登记手续	
“不跨区县迁移”方案	通常仅涉及迁入地政府部门（与迁出地政府部门为相同部门）的手续。
“跨区县迁移”方案	通常不仅涉及上海海关的手续（迁移、以及重新登记后的注销），还涉及迁入地区县海关的手续（重新登记）。
两方案的简要比较和律师提示	由于涉及两个政府部门的手续，因此，“跨区县迁移”方案通常将需要花费更长时间。

税関登記手續	
「区県を跨らない移転」方案	通常、移転先政府部門（移転元政府部門と同じ部門である）の手続きのみに関係する。
「区県を跨る移転」方案	通常、上海税関の手續き（移転、及び再登記後の抹消）だけでなく、移転先区県の税関の手續き（再登記）にも関係する。
両方案の簡潔な比較と筆者コメント	2 つの政府部門手續きに関係するため、「区県を跨る移転」方案の所要時間のほうが通常、長くなる。

其他政府部门变更登记手续	
“不跨区县迁移”方案	通常包括外汇（外汇登记证）、商务（对外贸易经营者备案登记表）、质监（组织机构代码证）、出入境检验检疫（自理报检单位备案登记证明书）等政府部门的变更登记手续。
“跨区县迁移”方案	
两方案的简要比较和律师提示	对于该等手续，两方案基本没有差异。

その他政府部門登記變更手續	
「区県を跨らない移転」方案	通常、外貨（外貨登記証）、商務（對外貿易事業者届出登記表）、品質監督（組織機構コード証）、出入国検査検疫（検査申告自己取扱事業者届出登記証明書）等の政府部門の登記變更手續きが含まれる。
「区県を跨る移転」方案	
両方案の簡潔な比較と筆者コメント	当該手續きについて、両方案では、基本的に違いはない。

备注：“跨区县迁移”方案中，迁出地和迁入地不在同一区县内，迁移不导致审批和登记主管部门的变化，但迁移导致税务主管部门变化的情况下，商务部门审批手续或者工商部门变更登记手续可能会有所简化（与“不跨区县迁移”方案的相应政府手续相似）。

### **简要结论**

根据律师以往的实务操作经验，影响非生产型企业选择“不跨区县迁移”方案或者“跨区县迁移”方案的主要考虑因素通常包括：

1. 税收或财政政策等方面的差异。由于通常不存在土地、建设、环保、劳动力等方面的复杂问题，对于非生产型企业而言，税收或财政政策等方面的优惠政策，可能是他们选择企业注册地的关键性因素（有时甚至是唯一因素）。
2. 对企业正常经营造成的影响。在不考虑迁出地和迁入地税收或财政政策等方面的差异的前提下，从避免对非生产型企业的正常经营造成影响的角度考虑（主要是税务部门变更登记手续引起的），律师倾向于推荐“不跨区县迁移”方案。
3. 迁移手续所需花费的时间。与前面 2 项因素相比，可能是相对次要的因素。

此外，企业注册地物业面积不足的解决办法，除迁移（注册地址变更）外，还可以考虑在保留企业原注册地址的前提下，另设分公司的做法。

（里兆律师事务所 2011 年 07 月 08 日整理编写）

備考：「区県を跨る移転」方案において、移転元と移転先は同一区県内になく、移転によって審査許可と登記主管部門が変わらないが、移転によって税務主管部門だけが変わる場合、商務部門審査許可手続き又は工商部門登記変更手続きが簡素化される可能性がある（「区県を跨らない移転」方案における関連政府手続きと似ている）。

### **簡潔な結論**

筆者のこれまでの実務経験から、非生産型企业による「区県を跨らない移転」方案又は「区県を跨る移転」方案の選択に影響を与える主な検討要素には通常、下記の内容が含まれる。

1. 租税又は財政政策等における違い。通常、土地、建設、環境保全、労働力等の複雑な問題に係らないため、非生産型企业について言えば、租税又は財政政策等の優遇政策が企業登録地選択の肝心な要素となると思われる（場合によって唯一の要素となる）。
2. 企業の正常な経営に対する影響。移転元と移転先の租税又は財政政策等における違いを考えないことを前提とし、非生産型企业の正常な経営に対する影響（主に税務部門登記変更手続きによって発生する）を回避するという視点から考えれば、筆者は、「区県を跨らない移転」方案を推薦する傾向にある。
3. 移転手続きの所要時間。前の 2 つの要素と比較すると、恐らく相対的に副次的な要素であると思われる。

このほか、企業登録地の物件面積が足りないことの解決方法としては、移転（登録住所変更）のほか、企業のもとの登録住所を残したままで、別途に分公司を設立するというやり方も検討するとよい。

（里兆法律事務所が 2011 年 7 月 8 日付で作成）